

AANVULLENDE VOORWAARDEN CONSUMENTEN

SUPPLEMENTARY TERMS FOR CONSUMERS

Bogaers Taleninstituut B.V.	Groenstraat 139D, unit 205, 5021 LL Tilburg
Contact	info@bogaerstalen.nl 013 - 536 21 01 www.bogaerstalen.nl

Belangrijk / Important: Deze aanvulling vormt geen zelfstandige set algemene voorwaarden. Zij geldt uitsluitend samen met de op het moment van inschrijving geldende Algemene Voorwaarden Consumentenmarkt van de NRTTO.
This supplement is not a stand-alone set of general terms. It applies only together with the NRTTO General Terms and Conditions for Consumers in force at the time of enrolment.

1. Toepasselijkheid en rangorde / Applicability and order of precedence

Nederlands	English
1.1 Deze aanvullende voorwaarden gelden voor consumenten die bij Bogaers Taleninstituut B.V. een taaltraining, Studiehuisactiviteit, toets, intake, e-learninglicentie of andere educatieve dienst afnemen.	1.1 These supplementary terms apply to consumers purchasing a language course, Studiehuis activity, assessment, intake, e-learning licence or other educational service from Bogaers Taleninstituut B.V.
1.2 De actuele NRTTO-consumentenvoorwaarden, de overeenkomst of inschrijfbevestiging en deze aanvulling vormen samen de afspraken. Bij strijdigheid gaan dwingend consumentenrecht en de NRTTO-consumentenvoorwaarden voor.	1.2 The current NRTTO consumer terms, the agreement or enrolment confirmation and this supplement together form the applicable arrangements. Mandatory consumer law and the NRTTO consumer terms prevail in the event of conflict.
1.3 Een afwijking in het voordeel van de consument is geldig wanneer Bogaers deze schriftelijk of elektronisch bevestigt.	1.3 A derogation in the consumer's favour is valid when confirmed by Bogaers in writing or electronically.

2. Planning en communicatie / Scheduling and communication

Nederlands	English
2.1 De definitieve planning, afmelding en verplaatsing van lessen verlopen uitsluitend via Bogaers. Een wijziging die alleen met een docent wordt besproken, is pas bindend na bevestiging door Bogaers.	2.1 Final scheduling, cancellation and rescheduling must be arranged exclusively through Bogaers. A change discussed only with a teacher is binding only after confirmation by Bogaers.
2.2 De cursist controleert bevestigingen, lesdata en digitale uitnodigingen en meldt onjuistheden of verhindering zo spoedig mogelijk schriftelijk.	2.2 The participant must check confirmations, lesson dates and digital invitations and report any error or inability to attend in writing as soon as possible.
2.3 Bogaers mag voor de uitvoering gebruikmaken van een andere geschikte docent wanneer dit wegens beschikbaarheid, ziekte of bedrijfsvoering nodig is. Het leerdoel en niveau blijven daarbij leidend.	2.3 Bogaers may use another suitably qualified teacher where necessary due to availability, illness or operational requirements. The learning objective and level remain guiding factors.

3. Verplaatsen van individuele lessen / Rescheduling individual lessons

Nederlands	English
3.1 Een individuele les kan per traject maximaal drie keer kosteloos worden verplaatst, mits Bogaers het verzoek uiterlijk vijf (5) kalenderdagen vóór de geplande aanvang schriftelijk ontvangt.	3.1 An individual lesson may be rescheduled free of charge up to three times per programme, provided Bogaers receives the written request no later than five (5) calendar days before the scheduled start.
3.2 Een vervangende les wordt binnen de overeengekomen looptijd ingepland en is afhankelijk van beschikbaarheid van docent, lokaal en planning. Een specifieke datum, tijd of docent kan niet worden gegarandeerd.	3.2 A replacement lesson is scheduled within the agreed programme period, subject to teacher, room and timetable availability. A specific date, time or teacher cannot be guaranteed.
3.3 Een tijdige verplaatsing verlengt de looptijd van het traject niet automatisch. Verdere verplaatsingen kunnen worden geweigerd of tegen redelijke administratie- en planningskosten worden aangeboden.	3.3 Timely rescheduling does not automatically extend the programme period. Further changes may be refused or offered subject to reasonable administration and scheduling costs.

4. Late afmelding en niet verschijnen / Late cancellation and non-attendance

Nederlands	English
4.1 Bij afmelding of een verzoek tot verplaatsing binnen vijf (5) kalenderdagen kan Bogaers redelijke kosten in rekening brengen voor gereserveerde capaciteit, reeds verrichte werkzaamheden en niet meer te vermijden kosten.	4.1 If cancellation or a rescheduling request is received within five (5) calendar days, Bogaers may charge reasonable costs for reserved capacity, work already performed and unavoidable costs.
4.2 Bogaers houdt bij de berekening rekening met bespaarde kosten en met de mogelijkheid de gereserveerde docent, ruimte of capaciteit nog anders in te zetten. De kosten bedragen nooit meer dan de prijs van de betreffende les.	4.2 In calculating those costs, Bogaers takes account of costs saved and whether the reserved teacher, room or capacity can still be used otherwise. The charge never exceeds the price of the relevant lesson.
4.3 Een te laat afgemelde of gemiste les geeft niet automatisch recht op een vervangende les. Bij aantoonbare overmacht of bijzondere persoonlijke omstandigheden kan Bogaers uit coulance geheel of gedeeltelijk afwijken; eerdere coulance schept geen recht voor de toekomst.	4.3 A late-cancelled or missed lesson does not automatically entitle the participant to a replacement lesson. In cases of demonstrable force majeure or exceptional personal circumstances, Bogaers may make a full or partial goodwill exception; previous goodwill creates no future entitlement.

5. Groepslessen en Studiehuis / Group lessons and Studiehuis

Nederlands	English
5.1 Een door één deelnemer gemiste groepsles, open-inschrijvingsles of Studiehuisbijeenkomst wordt in beginsel niet individueel ingehaald, gerestitueerd of gecrediteerd.	5.1 A group lesson, open-enrolment lesson or Studiehuis session missed by one participant is not normally made up individually, refunded or credited.
5.2 Afwezigheid van een deelnemer wijzigt de planning of prijs voor de overige groep niet. Plaatsing in een andere bijeenkomst is alleen mogelijk na voorafgaande toestemming en wanneer niveau, capaciteit en organisatie dit toelaten.	5.2 One participant's absence does not alter the timetable or fee for the rest of the group. Attendance at another session is possible only with prior approval and where level, capacity and organisation permit.

Nederlands	English
5.3 Bogaers kan een groepsactiviteit bij onvoldoende deelname, uitval van een docent of andere zwaarwegende omstandigheden verplaatsen, samenvoegen, online aanbieden of annuleren overeenkomstig de NRTO-voorwaarden.	5.3 In the event of insufficient enrolment, teacher absence or other compelling circumstances, Bogaers may reschedule, combine, deliver online or cancel a group activity in accordance with the NRTO terms.

6. Blended learning, e-learning en online lessen / Blended learning, e-learning and online lessons

Nederlands	English
6.1 Een blended traject bestaat uit de in de overeenkomst genoemde combinatie van docentcontact, zelfstandig leren en eventueel Studiehuis. Zelfstudie-uren zijn een inspanningsindicatie en geen afzonderlijk recht op docentbegeleiding.	6.1 A blended programme consists of the combination of teacher contact, independent learning and any Studiehuis activities stated in the agreement. Self-study hours are an indication of expected effort and do not constitute a separate entitlement to teacher support.
6.2 Licenties en accounts zijn persoonlijk, niet overdraagbaar en geldig gedurende de vermelde periode. Niet-gebruik door de cursist geeft geen recht op restitutie, behoudens dwingend recht.	6.2 Licences and accounts are personal, non-transferable and valid for the stated period. Non-use by the participant does not entitle the participant to a refund, except where mandatory law provides otherwise.
6.3 De cursist zorgt bij online onderwijs voor een geschikte internetverbinding, werkende apparatuur, camera en microfoon en een rustige omgeving. Technische problemen aan de zijde van de cursist gelden in beginsel als afwezigheid; Bogaers beoordeelt per geval of inhalen redelijk en mogelijk is.	6.3 For online education, the participant must provide a suitable internet connection, functioning equipment, camera and microphone and a quiet environment. Technical problems on the participant's side are generally treated as absence; Bogaers will assess case by case whether a make-up lesson is reasonable and possible.

7. Lesmateriaal en intellectueel eigendom / Course materials and intellectual property

Nederlands	English
7.1 Lesmateriaal, werkbladen, toetsen en digitale content zijn uitsluitend bestemd voor persoonlijk gebruik binnen het traject. Vermenigvuldiging, verspreiding, openbaarmaking of commercieel gebruik is niet toegestaan zonder schriftelijke toestemming.	7.1 Course materials, worksheets, assessments and digital content are intended solely for personal use within the programme. Reproduction, distribution, publication or commercial use is prohibited without written permission.
7.2 Fysiek lesmateriaal dat afzonderlijk wordt geleverd, wordt na levering eigendom van de cursist, voor zover daarop geen eigendomsvoorbehoud of licentievoorwaarden van derden rusten.	7.2 Physical course materials supplied separately become the participant's property after delivery, unless subject to retention of title or third-party licence terms.
7.3 Toegang tot materiaal van derden is mede onderworpen aan de gebruiks- en licentievoorwaarden van de betreffende leverancier.	7.3 Access to third-party materials is also subject to the relevant provider's terms of use and licence conditions.

8. Intake, toetsing en certificaten / Intake, assessment and certificates

Nederlands	English
8.1 Een niveaubepaling, intake of leeradvies is een professionele inschatting en geen garantie dat een bepaald ERK-niveau of examenresultaat wordt behaald.	8.1 A placement assessment, intake or learning recommendation is a professional estimate and does not guarantee achievement of a particular CEFR level or examination result.

Nederlands	English
8.2 Een certificaat vermeldt de gevolgde training en, uitsluitend wanneer dit uitdrukkelijk is overeengekomen en voldoende is getoetst, het aangetoonde niveau.	8.2 A certificate states the training completed and, only where expressly agreed and adequately assessed, the demonstrated level.
8.3 Afgifte van een certificaat kan afhankelijk zijn van voldoende deelname, afronding van afgesproken onderdelen, toetsing en volledige betaling van opeisbare bedragen, voor zover dit wettelijk is toegestaan.	8.3 Issuing a certificate may depend on sufficient attendance, completion of agreed components, assessment and full payment of due amounts, insofar as permitted by law.

9. Looptijd en niet-benutte onderdelen / Programme period and unused components

Nederlands	English
9.1 De overeengekomen lessen en onderdelen worden binnen de bevestigde looptijd gevolgd. Verlenging is alleen mogelijk na schriftelijke afspraak en is afhankelijk van beschikbaarheid.	9.1 The agreed lessons and components must be completed within the confirmed programme period. An extension is possible only by written agreement and is subject to availability.
9.2 Bij langdurige aantoonbare bijzondere omstandigheden kan Bogaers op een gemotiveerd verzoek een redelijke verlenging aanbieden. Eventuele extra licentie-, materiaal-, planning- of docentkosten kunnen worden doorberekend.	9.2 In prolonged demonstrable exceptional circumstances, Bogaers may offer a reasonable extension following a substantiated request. Additional licence, material, scheduling or teacher costs may be charged.
9.3 Beëindiging van het volledige traject wordt niet behandeld als het verplaatsen van één les; daarop zijn de NRTTO-consumentenvoorwaarden en de wettelijke regels voor opzegging en vergoeding van toepassing.	9.3 Termination of the entire programme is not treated as rescheduling a single lesson; the NRTTO consumer terms and statutory rules on termination and compensation apply.

10. Gedrag, veiligheid en slotbepalingen / Conduct, safety and final provisions

Nederlands	English
10.1 De cursist volgt redelijke aanwijzingen van Bogaers en de docent op en gedraagt zich respectvol tegenover medecursisten, medewerkers en bezoekers. Discriminatie, intimidatie, agressie en het zonder toestemming opnemen van lessen zijn niet toegestaan.	10.1 The participant must follow reasonable instructions from Bogaers and the teacher and behave respectfully towards fellow participants, staff and visitors. Discrimination, harassment, aggression and recording lessons without permission are prohibited.
10.2 Bij ernstig of herhaald ongewenst gedrag kan Bogaers passende maatregelen nemen, waaronder een waarschuwing, tijdelijke ontzegging of beëindiging volgens de NRTTO-voorwaarden en de wet.	10.2 In cases of serious or repeated misconduct, Bogaers may take appropriate measures, including a warning, temporary exclusion or termination in accordance with the NRTTO terms and the law.
10.3 De Nederlandse tekst is leidend bij verschillen in uitleg. De actuele versie wordt vóór of bij het sluiten van de overeenkomst beschikbaar gesteld en kan op een duurzame gegevensdrager worden bewaard.	10.3 The Dutch text prevails in the event of differences in interpretation. The current version is made available before or when the agreement is concluded and can be retained on a durable medium.